

Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odrzuciwszy więc wszelką złość i wszelki podstęp i hipokryzję i zazdrość i wszelkie obmowy,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odłożywszy więc wszelką złość i wszelkie oszustwo i obłudy i zawiści i wszelkie obmowy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odrzuciwszy* więc wszelką złość** i wszelki podstęp, i obłudę,*** i zazdrość,**** i wszelką obmowę,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odłożywszy od siebie więc każdą złość, i każdy podstęp, i obłudy, i zawiści. i każde szkalowania.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odłożywszy więc wszelką złość i wszelkie oszustwo i obłudy i zawiści i wszelkie obmowy

¹⁾ <x>520 6:4</x>; <x>560 4:22</x>; <x>580 3:8</x>; <x>650 12:1</x>; <x>660 1:21</x>

²⁾ <x>530 5:8</x>; <x>560 4:31</x>

³⁾ <x>470 23:13-15</x>

⁴⁾ obłuda (ὕποκρισις) i zazdrość (φθόνος) w lm, co może być hbr. sposobem wyrażenia pojęć abstrakcyjnych; podobnie bywa przy wyliczaniu tego typu pojęć w innych przypadkach w NP.

⁵⁾ <x>660 4:11</x>